ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

«УТВЕРЖДАЮ»
Декан филологического факультета
_____Панеш У.М.
«28» июня 2019 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Б1.В.ДВ.06.01 «Основы дву- и многоязычной лексикографии»

Направление подготовки 45.04.01 «Филология»
Направленность: «Общее языкознание: социолингвистика, психолингвистика»

Факультет _ Филологический
Кафедра _ общего языкознания

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры общего языкознания,
протокол № 10 от «28» июня 2019 г.

Заведующий кафедрой: д.ф.н, проф. Ахиджакова М.П. _____

Составитель (разработчик) программы: д.ф.н, проф. Абрегов А.Н. _____

РПД адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Содержание

		стр.
	Пояснительная записка	3
1.	Цели и задачи дисциплины (модуля)	4
2.	Объём дисциплины (модуля) по видам учебной работы	4
3.	Содержание дисциплины (модуля)	5
4.	Самостоятельная работа обучающихся	6
5.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля)	7
6.	Методические рекомендации по дисциплине (модулю)	8
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	9
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	10
9.	Лист регистрации изменений	12

Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 «Филология».

РП представляет собой совокупность дидактических материалов, направленных на реализацию содержательных, методических и организационных условий подготовки по направлению подготовки 45.04.01 «Филология».

Дисциплина относится к вариативной части (дисциплины по выбору) Блока 1.

Трудоемкость дисциплины: 2 з.е./72 ч.,

контактная работа: 18,25 ч.,

занятия лекционного типа – 6 ч.,

занятия семинарского типа (практические занятия) – 12 ч.,

иная контактная работа – 0,25 ч.,

СР – 53,75 ч.

Ключевые слова: учебная лексикография, комплексный словарь, словарная статья, сочетаемость слова, тип словаря.

Составитель: Абрегов Ачердан Нухович, д.ф.н., профессор кафедры общего языкознания.

1. Цели и задачи дисциплины (модуля).

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих *компетенций*:

Общекультурные компетенции (ОК):

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1).

Профессиональные компетенции (ПК):

научно-исследовательская деятельность:

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1).

Показателями компетенций являются:

знания:

– направления и методы теории межкультурной коммуникации и современной лексикографии

– теоретических аспектов современной лексикографии;

– истории создания знаменитых отечественных словарей и решения типовых лексикографических проблем;

– основных теоретических работ по лексикографии;

умения:

– анализировать проблему лексикографирования культурного компонента значения

– самостоятельно отбирать, изучать и использовать в своих исследованиях специальную теоретическую и методическую литературу, электронные базы данных и лексикографические источники в рамках определенной лингвистической парадигмы;

– воспринимать текст словаря и извлекать из него необходимую информацию о слове;

– сопоставлять различные словари;

навыки:

– ориентироваться в современной лексикографии;

– квалифицированно пользоваться различными словарями для полноценного понимания текстов разных жанров и для эффективного текстопорождения

– использования различных теоретических и прикладных методов и приемов компонентного анализа.

2. Объем дисциплины (модулям) по видам учебной работы.

Таблица 1. Объем дисциплины (модуля) общая трудоемкость: 2 з.е.

Форма обучения очная

Виды учебной работы	**Всего часов**	**Распределение по семестрам в часах**
		III
Общая трудоемкость дисциплины	72	72
Контактная работа:	18,25	18,25
Лекции (Л)	6	6
Практические занятия (ПЗ)	12	12
Самостоятельная работа (СРС)	53,75	53,75
ИКР	0,25	0,25
Контроль	-	-
Вид итогового контроля		Зачет

Форма обучения заочная

Виды учебной работы	**Всего часов**	**Распределение по семестрам в часах**
		II
Общая трудоемкость дисциплины	72	72
Контактная работа:	8,25	8,25
Лекции (Л)	4	4
Практические занятия (ПЗ)	4	4
Самостоятельная работа (СРС)	59,75	59,75
ИКР	0,25	0,25
Контроль	4	4
Вид итогового контроля		Зачет

3. Содержание дисциплины (модуля).

Таблица 2. Распределение часов по темам и видам учебной работы

Форма обучения очная

Номер раздела	**Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)**	**Объем в часах**			
		Всего	**ЛЗ**	**ПЗ**	**СР и иная работа**
1	Лексикография как наука. Предмет и задачи лексикографии.	12	2	2	8
2	Исторические периоды развития русской и зарубежной лексикографии.	12		2	10
3	Типология словарей. Примеры основных словарей различных типов.	14	2	2	10
4	Двуязычный словарь как страноведческая энциклопедия	10		2	8
5	Способы представления страноведческой информации в двуязычном словаре.	10		2	8
6	Проблемы теоретической и практической лексикографии.	13,75	2	2	9,75
7	ИКР	0,25			0,25
	Итого	**72**	**6**	**12**	**54**

Форма обучения заочная

Номер раздела	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Объем в часах			
		Всего	ЛЗ	ПЗ	СР и иная работа
1	Лексикография как наука. Предмет и задачи лексикографии.	10	2		8
2	Исторические периоды развития русской и зарубежной лексикографии.	10			10
3	Типология словарей. Примеры основных словарей различных типов.	11		2	9

4	Двуязычный словарь как страноведческая энциклопедия	10		2	8
5	Способы представления страноведческой информации в двуязычном словаре.	12			12
6	Проблемы теоретической и практической лексикографии.	14,75	2		12,75
7	ИКР	0,25			0,25
8	Контроль	4			4
	Итого	72	4	4	64

4. Самостоятельная работа обучающихся.

Таблица 3. Содержание самостоятельной работы обучающихся

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Разделы или темы рабочей программы	Форма отчетности
1	*Реферирование и рецензирование специальной литературы*	1-6	Доклад
2	*Реферат* Двуязычные словари как объекты культуры.	4	Реферат
3	*Самоподготовка* Основные принципы системной лексикографии.	6	Конспект
4	*Самоподготовка* 1. Словари языка и словари культуры. 2. Прагматическая презумпция слова. 3. Реалия как основной носитель страноведческой информации в двуязычном словаре.	3-5	Конспект

4.1. Темы курсовых работ (проектов) – не предусмотрено.

4.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.

1. История русской лексикографии. СПб., 1998.

2. Отечественные лексикографы XVIII-XX вв./Под ред. Г.А. Богатовой. М., 2000.

Иванищева О.Н. Язык и культура. Учебное пособие. Мурманск: МГПУ 2007. 192 с.

Современные профессиональные базы (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС)

1. Электронные ресурсы на основе лицензионных договоров ФГБОУ ВО «АГУ»

– ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

– ЭБС АГУ на платформе аппаратно-программного комплекса ООО КДУ http://adygnet.bibliotech.ru

– ЭБС «Юрайт» www.biblio-online.ru

– ЭБС «Лань» www.e.lanbook.com

– ФГБУ «Российская государственная библиотека» http://dvs.rsl.ru

– ООО «Научная электронная библиотека» (НЭБ) www.elibrary.ru

– Некоммерческое партнерство «Ассоциированные региональные библиотечные консорциумы» (АРБИКОН) http://arbicon.ru/services/

– Некоммерческое партнерство «Национальный электронно-информационный консорциум» (НЭИКОН) www.neicon.ru

– ООО «Фактор Плюс» (СПС «Консультант Плюс») www.consultant.ru

– ООО «Компания АПИ «ГАРАНТ» www.garant.ru

Международные базы данных научных изданий

Web of Science https://apps.webofknowledge.com

Scopus https://www.scopus.com/search/

Springer https://link.springer.com/

2. Интернет-ресурсы открытого доступа (Open Access)

– Официальный сайт науки и высшего образования РФ https://minobrnauki.gov.ru/

– Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"

– Университетская информационная система Россия uisrussia.msu.ru

– Российская государственная библиотека (РГБ), г. Москва

– Российская национальная библиотека (РНБ), г. Санкт-Петербург

– TextoLogia.ru – литературоведение и лингвистика : журнал

– Philology.ru – русский филологический портал

– Грамота.ру – справочно-информационный портал

– Universum: филология и искусствоведение: международный научный журнал

– Проблемы истории, филологии, культуры: журнал

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля).

Таблица 4. Основная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1	Хухуни, Г.Т. История науки о языке: учебник / Г.Т. Хухуни, Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-723-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83390
2	История русской лексикографии. СПб., 1998.
3	Отечественные лексикографы XVIII-XX вв./Под ред. Г.А. Богатовой. М., 2000. Иванищева О.Н. Язык и культура. Учебное пособие. Мурманск: МГПУ 2007. 192 с.

Таблица 5. Дополнительная литература, периодические издания

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1	Берков В.П. Вопросы двуязычной лексикографии. Л., 1973; Таллинн, 1988.
2	Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977.
3	Дубичинский В.В. Теоретическая и практическая лексикография. – Вена-Харьков, 1998.
4	Касарес Х. Введение в современную лексикографию. М., 1958.
5	Ожегов С.И. Лексикология. Лексикография. Одноязычные филологические словари. Культура речи. М., 1974.
6	Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии/Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974.

Таблица 6. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Название (адрес) ресурса
1	«Библиотека учебной и научной литературы» Русского Гуманитарного Интернет-университета [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://www.i-u.ru/biblio/default.aspx
2	Словесник. Сайт для студентов-филологов, педагогов и просто любителей словесности. Учебные пособия, монографии и статьи, конспекты, художественные тексты, тесты. http://www.slovesnik.ru
3	Справочно-информационный портал. Каталог сетевых ресурсов по русскому языку. Русский язык в современном мире, конкурсы, олимпиады, проекты, исследования, методические пособия. http://www.gramota.ru
4	Русские словари. Служба русского языка (Институт русского языка им. В.В. Виноградова). http://www.slovari.ru
5	http://www.philolog.ru.
6	Электронная библиотечная система: http://biblioclub.ru/

6. Методические рекомендации по дисциплине (модулю).

Изучение дисциплины строится с учетом требований ФГОС и предусматривает чтение лекций, проведение практических занятий, а также самостоятельное освоение рекомендованной основной и дополнительной литературы. При изучении дисциплины обучаемый должен освоить все темы, предусмотренные учебной программой, подготовить посредством самостоятельной работы ряд рекомендованных вопросов, тем.

Лекция – ведущая форма обучения, с нее начинается каждая учебная дисциплина, раздел и большинство тем, предусмотренных программой. Она не должна повторять учебник, а дополняет его самыми последними данными науки, порой неопубликованными, но известными преподавателю фактами, личным пониманием и отношением его к излагаемому. В лекции наука оживает в речи преподавателя, предстает в доступном виде. Традиционно вузовская лекция строится по схеме: определение цели изучения материала по данной теме, составление плана изложения материала, подбор основной литературы к теме. Преподавателю необходимо знать, что на лекции особенно важно установить психологический контакт с аудиторией, захватить ее внимание, действовать в унисон, что усилит воздействие преподавателя на нее – и познавательное, и развивающее, воспитательное.

Практические занятия могут принести пользу только при условии тщательной и систематической подготовки к ним. Учебно-методической базой для подготовки магистрантов к занятиям должны служить конспекты лекций, учебники, пособия, а также рекомендуемая специальная научная литература. Готовясь к занятиям, студенты должны продумать круг вопросов, подлежащих обсуждению на занятии, сделать выписки из необходимых источников, законспектировать по теме семинара основные положения работ из числа рекомендованной литературы, составить тезисы своих выступлений. Поскольку в процессе подготовки и проведении практических занятий необходимо обеспечить органическое сочетание усвоения магистрантами теоретических и практических знаний, данная программа ориентирует преподавателей и магистрантов на изучение каждой темы в двух аспектах – после выявления знаний магистрантов по теоретическим вопросам предлагается решить практические задачи. Так как магистранты должны решать практические задачи во время внеаудиторной подготовки к занятиям, то желательно решение этих задач оформлять в письменном виде.

Основная задача высшего образования заключается в формировании творческой

личности, способного к саморазвитию, самообразованию, инновационной деятельности. Решение этой задачи невозможно только путем передачи знаний в готовом виде от преподавателя к магистранту. Необходимо перевести магистранта из пассивного потребителя знаний в активного их творца, умеющего сформулировать проблему, проанализировать пути ее решения, найти оптимальный результат и доказать его правильность. Суть самостоятельной работы заключается именно в этом. Самостоятельность в учебной работе способствует развитию заинтересованности магистранта в изучаемом материале, вырабатывает у него умение и потребность самостоятельно получать знания, что важно для специалиста с высшим образованием. *Основная задача* организации самостоятельной работы магистрантов (СР) заключается в создании психолого-дидактических условий развития интеллектуальной инициативы и мышления на занятиях любой формы. *Целью* самостоятельной работы магистрантов является овладение навыками самостоятельной деятельности, готовность к непрерывному профессиональному образованию и непрерывному саморазвитию, становлению профессиональных компетенций, научить магистранта осмысленно и самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией, заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию. *Самостоятельная работа магистрантов* – это такой вид деятельности, наряду с лекциями и семинарскими занятиями, в ходе которых магистрант приобретает и совершенствует знания, умения и навыки, накапливает опыт практической деятельности.

Реферат готовится на основе анализа не менее 4-6 научных и литературных источников.

Во введении обосновывается выбор темы, актуальность и глубина рассматриваемой проблемы. В основной части реферата представляются концепции разных авторов, изложенные в анализируемых источниках. Автор реферата может использовать результаты собственных исследований, проведенных при работе с группами самопомощи имеющих схожие проблемы, сопоставить работу разных групп, выявить общее и частное в их деятельности, организационной структуре и т.д.

Интерактивные занятия проводятся с целью обучения студентов совместной групповой деятельности, для выработки совместной тактики и стратегии взаимодействия по предложенной преподавателем теме.

Презентация проводится в виде доклада, фотовыставки, видеоролика, выставки работ участников группы и др. На презентацию выделяется не более 7-8 минут. Необходимо время для обсуждения. На одном занятии достаточно 1- 2-х презентаций.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).

В процессе обучения дисциплине применяются следующие информационные технологии:

– специализированные помещения для проведения занятий лекционного типа - 232, 229,233, 101;

– для семинарского типа занятий, групповых, индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации - 234, 236, 237, 233, 229;

– специализированный учебно-методический кабинет литературы, оснащенный литературой и приспособленный для самостоятельной работы студентов- 230;

– специализированный учебно-методический кабинет русского языка, оснащенный литературой и приспособленный для самостоятельной работы студентов- 231;

– для активных и интерактивных занятий - 230, 231, 232, 234;

– информационный центр на базе компьютерного учебно-методического кабинета для проведения интерактивных занятий - 237;

– редакционно-издательский отдел научно-образовательного журнала «Вестник АГУ», обучающий современным издательским технологиям;

Технические средства обучения, служащие для представления учебной информации:

– компьютерный учебно-методический кабинет с выходом в Интернет, 22 компьютера, подключенных к Интернет, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий (наглядные пособия кабинета литературы и кабинета русского языка, мультимедийная доска, 3 кинопроектора, ноутбук, 3 телевизора, набор кинопрограмм);

– информационный центр АГУ (преподаватель делает выбор средств в зависимости от характера дисциплины);

– библиотека АГУ;

– система дистанционного обучения, расположенная на официальном сайте АГУ по адресу: http://de24.adygnet.ru/;

– система электронного тестирования, установленная в ауд. 238 филологического факультета АГУ.

Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

– Apache OpenOffice
– LibreOffice
– PostgreSQL.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

1) для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

2) для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация

может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

1) для слепых и слабовидящих:
- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

2) для глухих и слабослышащих:
- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения.

9. Лист регистрации изменений

Номер изменения	Номера листов			Основание для внесения изменения	Подпись	Расшифровка подписи	Дата	Дата введения изменения
	заменен ных	новых	аннулиров анных					
1	3			Приведение в соответствие ФГОС		Ахиджакова М.П. Абрегов А.Н.	16.03. 2021	16.03. 2021